ଆଇନଗତ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ କୋଚୁକଙ୍କଡ ଅବୁବାକର (ମୃତ) ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ

ବନାମ

ଅଚ୍ଚା କାସିମ୍ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ

ଜାନୁଆରୀ 16, 1996

[କେ.ରାମାସ୍ୱାମୀ ଏବଂ ଜି.ବି. ପଟ୍ଟନାଏକ, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିଦ୍ୱୟ]

ସମ୍ପତ୍ତି ଆଇନ :

ଦେୱାନୀ ମକଦ୍ଦମା - ବିଭାଜନ - ଦସ୍ତାବିଜ ସାକ୍ଷ୍ୟ - ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏବଂ ନିମ୍ନ ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ଉପଯୁକ୍ତ ଦୃଷ୍ଟିକୋଣରୁ ବିଚାର କରାଯାଇ ନାହିଁ - ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, ନ୍ୟାୟାଳୟମାନଙ୍କ ସମକାଳୀନ ନିଷ୍କର୍ଷରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରି ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରିଛନ୍ତି ଯେ, ସ୍ଥାପିତ ସମ୍ପତ୍ତିର ସ୍ୱତ୍ତ୍ୱାଧିକାର ଏବଂ ପକ୍ଷମାନଙ୍କୁ ସେମାନଙ୍କର ଅଧିକାର ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇ ପ୍ରାଥମିକ ଡିକ୍ରି ପାରିତ କରିବା - ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରାଗଲା, ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଯଥାର୍ଥ ଭାବରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିଥିଲେ ଏବଂ ପ୍ରାଥମିକ ଡିକ୍ରି ପାରିତ କରିଥିଲେ ।

ଦେୱାନୀ ଅପିଲୀୟ ଅଧିକାରିତା : ଦେୱାନୀ ଆବେଦନ ସଂଖ୍ୟା 2701/1981 ।

ଦ୍ୱିତୀୟ ଆବେଦନ ସଂଖ୍ୟା 542/1975 ରେ କେରଳ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ତା 13.2.79 ରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶରୁ ।

ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ କେ.ଆର. ରାଜଶେକରନ ପିଲ୍ଲାଇ ଏବଂ ଏମ.ଆର. ରମେଶ ବାବୁ ।

ଉତ୍ତରଦାତାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ସୁଶ୍ରୀ ବେବି କ୍ରିଷ୍ଣନ ଏବଂ କେ. ପ୍ରଭାକରଣ ।

ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଆଦେଶ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିଲା :

ତା 13.12.1979 ରିଖରେ ପାରିତ ହୋଇଥିବା ଦ୍ୱିତୀୟ ଆବେଦନ ସଂଖ୍ୟା 542/75 ରେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ରାୟକୁ ଅନୁଧ୍ୟାନ କରିବା ପରେ, ଆମର ମତ ହେଉଛି ଯେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଯଥାର୍ଥ ଭାବରେ ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ତଥା ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ନଥିଭୁକ୍ତ କରାଯାଇଥିବା ତଥ୍ୟର ସମକାଳୀନ ନିଷ୍କର୍ଷରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିଛନ୍ତି ଏବଂ ମକଦ୍ଦମାର ବିଚାରାଦେଶ ଦେଇଛନ୍ତି ।

ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ବାଦୀଙ୍କ ଉପରେ ପ୍ରମାଣର ଦାୟିତ୍ୱ ଥିବା ଆଧାରରେ ଭୁଲ ଭାବରେ କାର୍ଯ୍ୟ ଆରମ୍ଭ କରିଥିଲେ ଯାହାକୁ ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ସଂଶୋଧନ କରାଯାଇଥିଲା । ତେବେ ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦସ୍ତାବିଜ ସାକ୍ଷ୍ୟକୁ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ଦାବିର ସଠିକ ଦୃଷ୍ଟିକୋଣରେ ବିଚାର ନ କରି ଆଉ ଏକ ତ୍ରୁଟି କରିଥିଲେ ।ସ୍ୱୀକାରଯୋଗ୍ୟ ଯେ, ବାଦୀ ଓ ପ୍ରଥମ ପ୍ରତିବାଦୀ, ଯଥାକ୍ରମେ ପ୍ରଥମ ଓ ଦ୍ୱିତୀୟ ପତ୍ନୀଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ ଅହମ୍ମଦ ମାଲମୀଙ୍କ ସନ୍ତାନ ଅଟନ୍ତି । ଏକମାତ୍ର ଦାବି ଥିଲା ଗୋଟିଏ ପ୍ରସଙ୍ଗରେ, ଯଥା, କୋଞ୍ଚୁକାଙ୍କାଡ଼ା ସମ୍ପତ୍ତି । ଏହା ଦେଖାଯାଇଛି ଯେ, ବାଦୀଙ୍କ ମାମଲା ଏହା ଥିଲା ଯେ, ଏହା ସେମାନଙ୍କ ପିତାଙ୍କ 3/4 ଭାଗ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଅବିଭକ୍ତ ରହିଯାଇଥିଲା ଏବଂ ତେଣୁ, ସେମାନେ ଭାଗବଣ୍ଟନ ଏବଂ ପୃଥକ ଅଂଶ ପାଇବାକୁ ହକଦାର । ସମ୍ପତ୍ତିରେ ବାଦୀଙ୍କ ଅଧିକାରକୁ ସ୍ଥାପିତ କରିବା ପାଇଁ ପ୍ରଦର୍ଶିତ A-3 ଏକ ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ଦସ୍ତାବିଜ । ସେହି ନ୍ୟାୟିକ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନରେ

ଏହା ଘୋଷଣା କରାଯାଇଥିଲା ଯେ ସେହି ମକଦ୍ଦମାରେ ପ୍ରତିବାଦୀମାନଙ୍କର ସେହି ବୃକ୍ଷଗୁଡ଼ିକ ଉପରେ କୌଣସି ଅଧିକାର ନାହିଁ । ଏହା ଜଣାପଡୁଛି ଯେ ଦ୍ୱୀପରେ, ଗଛଗୁଡ଼ିକର ମାଲିକାନା, ଜମିର ମାଲିକାନା ସହିତ ସମ୍ପର୍କିତ । ସେହି ପରିସ୍ଥିତିରେ, ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏହି ଆଧାରରେ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନ ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି ଯେ ଏହା ସମ୍ପତ୍ତିର ମାଲିକାନା ସହ ସମ୍ବନ୍ଧିତ ଥିଲା । ପ୍ରଦର୍ଶିତ A-4, A-8 ଏବଂ A-9 ଅନୁଯାୟୀ, ଏହି ସିଦ୍ଧାନ୍ତକୁ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ନ୍ୟାୟିକ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନରୁ ସମର୍ଥନ କରାଯାଇଛି । ତେଣୁ ଏହା ସ୍ପଷ୍ଟ ଯେ, ସମ୍ପତ୍ତିର ମାଲିକାନା ଯାହା ଉତ୍ତରଦାତାମାନଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ବିଭାଜନ ମକଦ୍ଦମାର ବିଷୟବସ୍ତୁ, ତାହା ସ୍ଥାପିତ ହୋଇଛି । ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏହି ଦସ୍ତାବିଜଗୁଡ଼ିକୁ ଉପଯୁକ୍ତ ଦୃଷ୍ଟିକୋଣରୁ ଏବଂ ପକ୍ଷମାନଙ୍କର ଅଧିକାର ଉପରେ ଏହି ଦସ୍ତାବିଜଗୁଡ଼ିକର ପ୍ରଭାବକୁ ବିଚାର କରିନଥିଲେ । ତଦନୁସାରେ, ବିଦ୍ୱାନ ବିଚାରପତି ଦ୍ୱନ୍ଦାତ୍ମକ ରୂପେ ଏହି ପ୍ରମାଣକୁ ପୁନର୍ବିଚାର କରିଥିଲେ ଏବଂ ଆମ ମତରେ ଏହା ଯଥାର୍ଥ ଥିଲା କାରଣ ଏହା କେବଳ ପ୍ରମାଣର ମୂଲ୍ୟାଙ୍କନ ନୁହେଁ ବରଂ ସ୍ୱୀକୃତିପ୍ରାପ୍ତ ଦସ୍ତାବିଜରୁ ଅନୁମାନ କରିବା । ଯେହେତୁ ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ଦସ୍ତାବିଜଗୁଡ଼ିକର ସଠିକ୍ ସଂରଚନା ଏବଂ ନିଷ୍କର୍ଷଗୁଡ଼ିକ ଆଇନଗତ ଭାବରେ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇ ନାହିଁ, ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ବିସ୍ତୃତ ଭାବରେ ଯାଇ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଫଳାଫଳକୁ ଉଲ୍ଲେଖ କରିଛନ୍ତି :

> "ମୁଁ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଅନିଚ୍ଛା ସହିତ ତଥ୍ୟର ପ୍ରଶ୍ନ ଉପରେ ସମକାଳୀନ ନିଷ୍କର୍ଷରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରୁଛି । କିନ୍ତୁ ଏହି ନିଷ୍କର୍ଷ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭାବେ ବିନା ପ୍ରମାଣରେ ହୋଇଛି ଏବଂ ତେଣୁ ଏହା ଭ୍ରଷ୍ଟ ଅଟେ । ଏହି ସିଦ୍ଧାନ୍ତଟି ନିର୍ଭର କରାଯାଇଥିବା ଦସ୍ତାବିଜର ପ୍ରକୃତି ସମ୍ପର୍କରେ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭୁଲ ଧାରଣା ଉପରେ ଆଧାରିତ । ଏହି ସିଦ୍ଧାନ୍ତଟି କୌଣସି ପ୍ରମାଣ ଦ୍ୱାରା ଯୁକ୍ତିଯୁକ୍ତ ଭାବରେ ସମର୍ଥିତ ନୁହେଁ । ଅନ୍ୟପକ୍ଷରେ, ଏହାର ବିପରୀତ ପ୍ରମାଣକୁ ଅଣଦେଖା କରାଯାଇଥିଲା । ପ୍ରଦର୍ଶିତ A1 ରୁ A3 ଏବଂ ପ୍ରଦର୍ଶିତ A4, A6, A8, ଏବଂ A9, ସେମାନଙ୍କର ପ୍ରମାଣର ମହତ୍ୱ ଯାହା ହେଉନା କାହିଁକି, ବିପରୀତ ଦିଗ ପ୍ରତି ଏକ ସୂଚକ ଥିଲା । ପ୍ରଦର୍ଶିତ A1 ରୁ A3 ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଦର୍ଶାଯାଇଥିଲା ଯେ ମକଦ୍ଦମା ସମ୍ପତ୍ତିଗୁଡ଼ିକ ବାଦୀଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଉପହାରରେ ଦିଆଯାଇଥିଲା । ପ୍ରଦର୍ଶିତ A4 ରୁ ଜଣାପଡିଛି ଯେ ନଡିଆ ଗଛର ମାଲିକାନା ଉପରେ ନିଷ୍ପତ୍ତି ନେବାର କ୍ଷମତା ଥିବା କର୍ତ୍ତୃପକ୍ଷମାନେ ବିଚାର କରିଥିଲେ ଯେ ମକଦ୍ଦମା ସମ୍ପତ୍ତିରେ ଥିବା ଗଛଗୁଡ଼ିକ ବାଦୀଙ୍କ ଥିଲା । ନିମ୍ନ ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ମତ ଅନୁଯାୟୀ, ସମ୍ପୃକ୍ତ ସମୟରେ ଦ୍ୱୀପରେ, ସମ୍ପତ୍ତି ଉପରେ ମାଲିକାନାକୁ ନେଇ ବିବାଦ କେବଳ ବୃକ୍ଷ ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ବିବାଦ ଆକାରରେ ଉତ୍ପନ୍ନ ହୋଇଥିଲା । ତେଣୁ ପ୍ରଦର୍ଶନୀ A4 ପ୍ରକ୍ରିୟାରେ ଥିବା ଗଛ ସମ୍ପର୍କରେ ବିବାଦ ହେଉଛି ଗଛଗୁଡ଼ିକ ଥିବା ସମ୍ପତ୍ତିର ମାଲିକାନା ସମ୍ପର୍କରେ ଏକ ବିବାଦ । ପୁନର୍ବାର ପ୍ରଦର୍ଶିତ A8 ଏବଂ A9 କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନର ନିଷ୍ପତ୍ତି ପ୍ରଦର୍ଶିତ A3 ର ବୈଧତାକୁ ସୁନିଶ୍ଚିତ କରିଥିଲା ଏବଂ ପ୍ରଥମ ପ୍ରତିବାଦୀଙ୍କ ବିପରୀତ ଯୁକ୍ତିକୁ ପ୍ରତ୍ୟାଖ୍ୟାନ କରିଥିଲା । ପ୍ରଥମ ପ୍ରତିବାଦୀଙ୍କ ଯୁକ୍ତିର ଆଟର୍ଣ୍ଣି କ୍ଷମତା ଧାରକ ଭାବରେ ତାଙ୍କ କ୍ଷମତାରେ ଦ୍ୱିତୀୟ ପ୍ରତିବାଦୀଙ୍କ ବିବରଣୀ ଏହାର ବିପରୀତ ଅଟେ । ପ୍ରଥମ ପ୍ରତିବାଦୀଙ୍କ ଆଟର୍ଣ୍ଣି କ୍ଷମତା ଧାରକ ଭାବରେ ଦ୍ୱିତୀୟ ପ୍ରତିବାଦୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦିଆଯାଇଥିବା ବୟାନରେ ମଧ୍ୟ ଉଲ୍ଲେଖ ରହିଛି ଯେ, ଅଟ୍ଟାଥ ମହମ୍ମଦଙ୍କର ମକଦ୍ଦମା ସମ୍ପତ୍ତି ଉପରେ ଅଧିକାର ରହିଛି । ମୁନସିଫ ଓ ବିଚାରପତି ଉଭୟଙ୍କ ମତରେ ସାକ୍ଷ୍ୟର ଅଭାବ ରହିଛି ଏବଂ ଯୁକ୍ତିଗୁଡ଼ିକ ସ୍ପଷ୍ଟ ନୁହେଁ । ସେମାନଙ୍କ କହିବା ଅନୁଯାୟୀ, ସମ୍ପୃକ୍ତ ସମୟରେ ଦ୍ୱୀପରେ ହୋଇଥିବା ଯୁକ୍ତିଗୁଡ଼ିକ ବିଶେଷଜ୍ଞମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇ ନଥିଲା । ଏହି ମାମଲାର ବିଚାର କୌଣସି ଓକିଲଙ୍କ ସହାୟତାରେ ହୋଇନଥିଲା, କାରଣ ପକ୍ଷମାନଙ୍କର ପ୍ରତିନିଧିତ୍ୱ ସ୍ଥାନୀୟ ମିକଥିୟାରମାନେ କରିଥିଲେ, ଯେଉଁମାନଙ୍କର କୌଣସି ଆଇନଗତ ତାଲିମ ନଥିଲା । କେବଳ ଅପିଲୀୟ ପର୍ଯ୍ୟାୟରେ

ଓକିଲ ଉପସ୍ଥିତ ହୋଇଥିଲେ । କିନ୍ତୁ ଏହି ସମସ୍ତ ଅଦୃଢତା ଏବଂ ଅକ୍ଷମତା ମଧ୍ୟରେ, ଗୋଟିଏ କଥା ମୋ ପାଇଁ ସ୍ପଷ୍ଟ ହୋଇଛି, ଏବଂ ତାହା ହେଉଛି, ସମ୍ପତ୍ତି ଅହମ୍ମଦ ମାଲମୀ ଏବଂ ତାଙ୍କ ପୁତ୍ରରା ଅବଦୁଲ ରହମାନଙ୍କର ଥିଲା ଏବଂ ସେଗୁଡିକ ସେହି ବ୍ୟକ୍ତିମାନଙ୍କର ନିଜସ୍ୱ ଅଧିଗ୍ରହଣ ଥିଲା । ଏହା ମଧ୍ୟ ସ୍ପଷ୍ଟ ଯେ ଅବଦୁଲ ରହମାନ ସମ୍ପତ୍ତିରେ ତାଙ୍କର ଅଂଶ ପଥୁମ୍ମା ଏବଂ ପ୍ରଥମ ବାଦୀ ସମେତ ତାଙ୍କ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ହସ୍ତାନ୍ତର କରିଥିଲେ । ଅଧିକନ୍ତୁ, ବାଦୀମାନେ ହେଉଛନ୍ତି ଅହମ୍ମଦ ମାଲମୀଙ୍କ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀ । ଅହମ୍ମଦ ମାଲମିଙ୍କ ସହ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ଭାବରେ ଜଡିତ ଏକମାତ୍ର ପ୍ରତିବାଦୀ ଥିଲେ ପ୍ରଥମ ପ୍ରତିବାଦୀ ଯିଏ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱିତୀୟ ବିବାହରୁ ଜନ୍ମ ହୋଇଥିଲେ । ବାଦୀମାନେ ସେମାନଙ୍କ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ଆଇନ ଅନୁଯାୟୀ ସମ୍ପତ୍ତିରେ ସେମାନଙ୍କର ଅଂଶ ଦାବି କରିବା ପାଇଁ ପ୍ରତିବାଦୀ 1, 2 ଏବଂ 5 ର ଅଧିକାରକୁ ସ୍ୱୀକାର କରନ୍ତି । ବାଦୀଙ୍କ ମାମଲା ଯୁକ୍ତିଯୁକ୍ତ, ନ୍ୟାୟସଙ୍ଗତ ଏବଂ ପରିସ୍ଥିତି ଅନୁସାରେ ଦୃଢ଼ ପ୍ରମାଣିତ ମନେହୁଏ । ମୋ ବିଚାରରେ, ସେମାନେ ବିଚାରାଦେଶ ପାଇବାକୁ ହକଦାର । ବିଭାଜନ ପାଇଁ ମକଦ୍ଦମା ସମ୍ପତ୍ତି ଉପଲବ୍ଧ ଥିଲା ବୋଲି ପ୍ରମାଣ କରିବା ପାଇଁ ବାଦୀ ସେମାନଙ୍କ ଦାୟୀତ୍ୱ ପୂରଣ କରିନଥିବା ଜାଣିବା ପରେ ମୁନସିଫ ଆବେଦନ ବିଭାଜନ ପ୍ରତ୍ୟାହୃତ ହେବାର ପ୍ରଶ୍ନ ଉପରେ ତାଙ୍କର ସିଦ୍ଧାନ୍ତ କ୍ଷେତ୍ରରେ ପକ୍ଷମାନେ ଯେଉଁ ଅଂଶ ପାଇବାକୁ ହକଦାର ଥିଲେ ତାହା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଥିଲେ । ମୁନସିଫଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଅଂଶଧନ ବଣ୍ଟନକୁ ଆପତ୍ତି କରାଯାଇ ନାହିଁ, ତେଣୁ ମୁଁ ଏହାକୁ ଚୂଡ଼ାନ୍ତ ଭାବରେ ଗ୍ରହଣ କରୁଛି ।"

ତଦନୁସାରେ, ବିଦ୍ୱାନ ବିଚାରପତିଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଏକ ପ୍ରାଥମିକ ବିଚାରାଦେଶ ପାରିତ ହୋଇଥିଲା ଯେଉଁଥିରେ ପକ୍ଷମାନଙ୍କୁ ସେମାନଙ୍କ ଅଧିକାରକୁ ଆଗକୁ ବଢାଇବା ପାଇଁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା ।

ସମସ୍ତ ତଥ୍ୟ ଓ ପରିସ୍ଥିତିକୁ ବିଚାର କରିବା ପରେ, ଆମର ବିଚାରଯୋଗ୍ୟ ମତ ହେଉଛି ଯେ ବିଦ୍ୱାନ ବିଚାରପତି ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏବଂ ଅପିଲୀୟ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ନଥିଭୁକ୍ତ କରାଯାଇଥିବା ତଥ୍ୟର ସମକାଳୀନ ନିଷ୍କର୍ଷରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିଥିଲେ ଏବଂ ବିଭାଜନ ପାଇଁ ଏକ ପ୍ରାଥମିକ ବିଚାରାଦେଶ ମଞ୍ଜୁର କରିଥିଲେ । ହସ୍ତକ୍ଷେପ ପାଇଁ ଆମେ ଆଇନର କୌଣସି ପ୍ରକାର ତ୍ରୁଟି କିମ୍ବା କୌଣସି ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ପାଉ ନାହୁଁ ।

ତଦନୁସାରେ ଆବେଦନକୁ ଖାରଜ କରାଯାଇଛି । କୌଣସି ଖର୍ଚ୍ଚ ନାହିଁ ।

ଜି.ଏନ୍. ଆବେଦନ ଖାରଜ ହେଲା ।

ଅସ୍ୱୀକରଣ

"ଉପଭାଷାରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ୱୟନ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ ।"

ଭାଷାନ୍ତର :
ରଶ୍ମିତା ମୁର୍ମୁ ,
ଅନୁବାଦିକା,
ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ , କଟକ ।